

Après ce dîner nous nous remettons en marche dans la direction du Sud-ouest, et nous franchissons des hauteurs d'où nos regards plongent dans la vallée de l'Orkhon, but de notre expédition. La vallée était parsemée de petits lacs et de marécages; au delà les montagnes bleuâtres de Hangai s'offraient à notre vue. Dans la plaine qui s'étendait à leur pied, de l'autre côté de l'Orkhon, notre trucheman montrait du doigt des masses noires de terre amoncelée, qu'il nous dit être les ruines de Khara-balgasun; nous ne devions toutefois en approcher que onze jours plus tard, et c'est là que nous découvrîmes les débris du 3<sup>e</sup> monument. Les deux autres, qui

avaient pour nous une importance majeure, se trouvaient plus proches du lieu où nous étions, c. à d. dans la partie orientale de la vallée, à l'est des deux bras de l'Orkhon. Nous dirigeâmes nos pas en droite ligne de ce côté-là; mais nous n'atteignîmes le premier de ces monuments que dans la matinée du 16 Août, en arrivant au bord d'un petit lac, nommé Tsaidam. Nous dressâmes nos tentes à deux kilomètres environ des monuments sur la rive du Kokchin-Orkhon, qui, après sa jonction avec la Hola, se jette dans le bras principal de la rivière.

## II. Les monuments près de l'Orkhon.

Pendant les journées qui suivirent, nous fûmes occupés à photographier, à calquer sur du papier brouillard et à copier les inscriptions des deux premiers monuments. Ils avaient tous deux reposé autrefois sur un socle très bas avec un enfoncement au milieu. La moitié du socle ainsi que l'extrémité inférieure du 1<sup>er</sup> monument sont figurés sur tab. 17 à gauche. Sur tab. 1 le monument occupe le milieu, l'extrémité inférieure tournée vers le spectateur. C'est un monolithe, primitivement placé de telle façon que l'une des faces latérales (tab. 2) regardait l'Orient et l'autre (tab. 13) par conséquent était tournée vers l'Occident. Ce monument étant le seul des trois qui fût entier, on en pouvait mesurer exactement les dimensions. Sa hauteur totale est de 332 cm. le socle non compris; la face orientale porte une inscription jusqu'à la hauteur de 231 cm. Sa largeur est de 128 cm. à la base et de 120 cm. vers le haut. Les angles sont usés par le frottement, de sorte que la largeur absolue de la pierre dépasse de quelques centimètres celle de la surface remplie par les inscriptions; laquelle est de 132 cm. à la base et de 122 cm. vers le haut. La même différence existe sur les côtés, où les inscriptions couvrent une surface de 42 cm. de largeur à la base et de 41 cm. en haut, tandis que la pierre elle-même a 46 cm. et 44 cm. d'épaisseur. Le monument se rétrécit donc un peu de bas en haut sur l'une et l'autre face. Au-dessus des inscriptions la pierre se termine par un demi-cercle, dont les deux côtés sont occupés par des dragons grossièrement sculptés; dont on ne distingue par bien les contours, et qui sont séparés par une tablette terminée en pointe vers le haut. Ces dragons sont d'une exécution finement artistique taillés sur le troisième monument, seul, où l'on peut le mieux reconnaître le style, dans lequel cette partie de chacun de ces monuments est exécutée. La tablette à la partie supérieure du 1<sup>er</sup> monument porte une singulière marque, gravée dans la pierre, et que l'on retrouve sur le 2<sup>e</sup> monument. Celle du côté tourné

vers l'Occident renferme les premiers mots de l'inscription chinoise. Ce premier monument est couvert de caractères «iéniseïens» sur trois de ses faces, celles de l'Est, du Nord et du Sud; il en est de même des trois angles qui regardent le Nord-Est, le Sud-Est et le Sud-Ouest. Outre cela il y a deux rangées des mêmes caractères, l'une plus longue que l'autre, gravées à droite de l'écriture chinoise, qui recouvre la face occidentale du monument. Dans le texte typographique ces lignes sont indiquées par le n<sup>o</sup> 56; la plus courte est placée à gauche de l'autre. Le côté Nord-Ouest seul est donc dépourvu de caractères, circonstance qui, non moins que la position de la plus courte des deux lignes en question, ne laisse pas d'avoir son importance, dis que l'on cherche à découvrir, où commence l'inscription en caractères iéniseïens.

Le nombre des lignes est comme suit:

Sur le côté oriental il y en a 40, qui ont été copiées par M. r. Jadrintzeff en été 1889 et publiées en lithographie.

» méridional » 13,  
 » occidentale » 2 elles n'en ont qu'un dans le texte imprimé; mais il y en a en réalité deux.  
 » septentrional » 13.

Aux angles Nord-Est, Sud-Est et Sud-Ouest

3.

Ce qui fait en tout 71 lignes.

Nous tirâmes 15 photographies de ce monument, savoir une image complète de la face orientale (tab. 2); puis la surface des inscriptions fut divisée en 6 carrés (a—f). Tab. 3 comprend le carré a c. à d. le premier tiers des 22 premières lignes, que nous supposons commencer par en-haut, ainsi que l'indiquent les chiffres de tab. 2. Tab. 4 reproduit la partie médiane b de ces mêmes lignes et tab. 5 la